

Christmas Eve

Shu no Kōtan (Yahan no Misa)

Dai-ichi Rōdoku (First Reading)

Izaya no Yogen (Book of the Prophet Isaiah)

Yami no naka wo ayumu tami wa, ooi naru hikari wo mi
Shi no kage no chi ni sumu mono no ue ni, hikari ga kagayaita.
Anata wa fukai yorokobi to ookina tanoshimi wo o-atae ni nari
Hitobito wa mimae ni yorokobi iwatta.
Kari-ire no toki wo iwau yō ni
Senrihin wo wake-atte tanoshimu yō ni.
Karera no ou kubiki, kata wo utsu tsue, shiitageru mono no muchi wo
Anata wa Midian no hi no yō ni otte kudasatta.
Hikari no midorigo ga watashitachi no tame ni umareta.
Hitori no otoko no ko ga watashitachi ni ataerareta.
Ken-i ga kare no kata ni aru.
Sono na wa, [Odoroku beki Shidōsha, Chikara aru Kami
Eien no Chichi, Heiwa no Kimi] to tonaerareru.
Davide no Ohza to sono Ohkoku ni ken-i wa mashi
Heiwa wa taeru koto ga nai.
Ohkoku wa seigi to megumi no waza ni yotte
Ima mo soshite tokoshie ni, taterare sasaerareru.
Banggun no Shu no netsui ga kore wo nashi-togeru.

Kami ni kansha

Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)

(Response): Tōku chi no hate made subete no mono ga Kami
no sukui wo mita

1. Atarashii uta wo Kami ni utae.
Sekai yo, Kami ni mukatte yorokobi utae.

Kami no na wo tataete utai,
Higoto ni sukui wo tsuge-shiraseyo.

2. Tenchi wa yorokobi ni afure,
Umi to soko ni michiru mono wa sakebi wo ageru.
No to soko ni aru mono wa doyomeki,
Mori no kigi wa koe wo agete, Kami no mae de utau.
3. Sei naru mono ga arawareru toki, Kami wo ogame.
Sekai yo, Kami wo osoreyo.
Kami wa korareru, sekai wo sabaki ni korareru.
Seigi to makoto wo motte, subete no tami wo sabakareru.

Dai-ni Rōdoku (Second Reading)

Shito Paulo no Tetos e no Tegami (Letter of St. Paul to Titus)

Ai suru mono yo, subete no hitobito ni sukui wo motarasu Kami no megumi ga arawaremashita. Sono megumi wa, watashitachi ga fushinjin to genseteki na yokubō wo suttee, kono yo de, shiryo-bukaku, tadashiku, shinjin-bukaku seikatsu suru yō ni oshie, mata, shukufuku ni michita kibō, sunawachi idai naru Kami de ari, watashitachi no sukuinushi de aru Iesu Kristo no eikō no araware wo machi-nozomu yō ni oshiete imasu. Kristo ga watashitachi no tame ni go-jishin wo sasagerareta no wa, watashitachi wo arayuru fuhō kara aganai dashi, yoi okonai ni neshin na tami wo go-jibun no mono toshite kiyomeru tame datta no desu.

Kami ni kansha

Alleluya

Alle~lu~ya, Alleluya
Ookina yorokobi wo anatagata ni tsuge-shiraseyō
Kyō watashitachi ni sukuinushi ga umareta
Alleluya, A~leluya

Fukuin (Gospel)

Luka ni yoru Fukuin (Gospel according to Luke)

Sono koro, kōtei Augustinus kara zenryōdo no juumin ni, tōroku wo seyo to no chokurei gad eta. Kore wa, Kirinius ga Syria shuu no sōtoku de atta toki ni okonawareta saisho no juumin tōroku de aru. Hitobito wa mina, tōroku suru tame ni ono-ono jibun no machi e tabi-datta. Yosefu mo Davide no ie ni zoku shi, sono chisuji de atta no de, Galilea no machi Nazare kara, Yuda no Bethlehem to iu Davide no machi e nobotte itta. Migo motte ita, iinazuke no Maria to issho ni tōroku suru tame de aru. Tokoro ga, karera ga Bethlehem ni iru uchi ni, Maria wa tsuki ga michite, hajimete no ko wo umi, nuno ni kurunde kaibaoke ni nekasete. Yadoya ni wa karera no tomaru basho ga nakatta kara de aru.

Sono chihō de hitsujikai tachi ga nojuku wo shinagara, yodōshi hitsuji no mure no ban wo shite ita. Suru to, Shu no tenshi ga chikazuki, Shu no eikō ga mawari wo terashita no de, karera wa hijō ni osoreta. Tenshi wa itta. “Osoreru na. Watashi wa, tami zentai ni ataerareru ookina yorokobi wo tsugeru. Kyō, Davide no machi de, anatagata no tame ni sukuinushi ga o-umare ni natta. Kono kata koso Shu Meshia de aru. Anatagata wa, nuno ni kurumatte kaibaoke no naka ni nete iru chinomigo wo mitsukeru de arō. Kore ga anatagata e no shirushi de aru.” Suru to, totsuzen, kono tenshi ni ten no taigun ga kuwawari, Kami wo samba shite itta.

[Ito takaki tokoro ni wa eikō, Kami ni are,

Chi ni wa heiwa, mi-kokoro ni kanau hito ni are.]

Kristo ni sambu.

Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,

zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.

Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.

Shu wa Seirei ni yotte yadori,

otome Maria kara umare,

Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,

juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,
yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,
ten ni nobotte,
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.
Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai,
seito no majiwari, tsumi no yurushi,
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

Kyōdō Kigan (General Intercessions)
--